EUROOPA
KOMISJON

Brüssel, 30.8.2019
COM(2019) 401 final

ANNEX

LISA

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Liidu ja Valgevene Vabariigi vahelise riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtulepingu sõlmimise kohta

LISA

LEPING

Euroopa Liidu ja Valgevene Vabariigi vahel
riigis ebaseaduslikult elavate inimeste tagasivõtmise kohta

LEPINGUOSALISED,

EUROOPA LIIT (edaspidi „liit“)

ja

VALGEVENE VABARIIK (edaspidi „Valgevene“),

OLLES KINDLALT OTSUSTANUD tugevdada koostööd ebaseadusliku sisserände vastase võitluse tõhustamiseks,

SOOVIDES käesoleva lepinguga ja vastastikkuse põhimõtte alusel kehtestada nende isikute kiire ja tõhusa tuvastamise ning ohutu ja nõuetekohase tagasitoimetamise korra, kes ei vasta või enam ei vasta Valgevene või Euroopa Liidu mõne liikmesriigi territooriumile sisenemise, seal viibimise või elamise kohta kehtivatele tingimustele, ning vastastikuse koostöö vaimus soodustada selliste isikute transiiti,

RÕHUTADES, et käesoleva lepinguga ei piirata liidu, Euroopa Liidu liikmesriikide ega Valgevene õigusi, kohustusi ega vastutust, mis tulenevad rahvusvahelisest õigusest ning eelkõige 28. juuli 1951. aasta pagulasseisundi konventsioonist ja selle 31. jaanuari 1967. aasta protokollist,

ARVESTADES, et kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokolliga nr 21 (Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes) ei osale Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriik ega Iirimaa käesoleva lepingu kohaldamisel, välja arvatud juhul, kui nad teatavad oma soovist osaleda vastavalt nimetatud protokollile,

ARVESTADES, et kuna käesolev leping kuulub Euroopa Liidu toimimise lepingu kolmanda osa V jaotise reguleerimisalasse, ei kohaldata seda Taani Kuningriigi suhtes kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani Kuningriigi seisukohta käsitleva protokolliga,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „lepinguosalised“ – Valgevene ja liit;

b) „Valgevene kodanik“ – isik, kellel on Valgevene kodakondsus;

c) „liikmesriigi kodanik“ – isik, kellel on liidu määratluse kohane Euroopa Liidu liikmesriigi kodakondsus;

d) „liikmesriik“ – käesoleva lepinguga seotud Euroopa Liidu liikmesriik;

e) „kolmanda riigi kodanik“ – isik, kellel on muu riigi kui Valgevene või mõne liikmesriigi kodakondsus;

f) „kodakondsuseta isik“ – isik, kellel ei ole kodakondsust;

g) „elamisluba“ – mis tahes liiki luba, mille on välja andnud Valgevene või üks liikmesriikidest ja mis annab isikule õiguse elada selle riigi territooriumil. See ei hõlma ajutisi lube riigi territooriumil viibimiseks, mis on välja antud seoses varjupaiga- või elamisloa taotluse menetlemisega;

h) „viisa“ – Valgevene või ühe liikmesriigi luba või otsus, mida on vaja selle riigi territooriumile sisenemiseks või selle läbimiseks. See ei hõlma lennujaama transiidiviisat;

i) „taotluse esitanud riik“ – riik (Valgevene või üks liikmesriikidest), kes esitab käesoleva lepingu artikli 8 kohase tagasivõtutaotluse või artikli 15 kohase transiiditaotluse;

j) „taotluse saanud riik“ – riik (Valgevene või üks liikmesriikidest), kellele esitatakse käesoleva lepingu artikli 8 kohane tagasivõtutaotlus või artikli 15 kohane transiiditaotlus;

k) „pädev asutus“ – Valgevene või mõne liikmesriigi ametiasutus, kelle ülesanne on rakendada käesolevat lepingut kooskõlas selle artikli 20 lõike 1 punktiga a;

l) „transiit“ – tähendab IV jao kohaldamisel kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku läbisõitu taotluse saanud riigi territooriumilt, kui see isik reisib taotluse esitanud riigist sihtriiki;

m) „piiriala“ – kuni 30kilomeetrine ala alates liikmesriigi ja Valgevene vahelisest maismaapiirist, samuti liikmesriikide ja Valgevene rahvusvahelised lennujaamad.

Artikkel 2

Aluspõhimõtted

Tugevdades koostööd ebaseadusliku sisserände ennetamisel ja selle vastu võitlemisel, tagavad taotluse saanud ja taotluse esitanud riik käesoleva lepingu kohaldamisel selle kohaldamisalasse jäävatele isikutele kinnipidamise inimõigustest ja kohustustest, mis

tulenevad asjaomastest lepinguosaliste suhtes kohaldatavatest rahvusvahelistest õigusaktidest, milleks on eelkõige:

- 1948. aasta inimõiguste ülddeklaratsioon,
- 1950. aasta inimõiguste ja põhivabaduste kaitse Euroopa konventsioon,
- 1965. aasta rassilise diskrimineerimise kõigi vormide kõrvaldamise rahvusvaheline konventsioon,
- 1966. aasta kodaniku- ja poliitiliste õiguste rahvusvaheline pakt,
- ÜRO 1984. aasta piinamise ning muu julma, ebainimliku või inimväärikust alandava kohtlemise ja karistamise vastane konventsioon,
- 1951. aasta Genfi pagulasseisundi konventsioon ja selle 1967. aasta protokoll.

Taotluse saanud riik tagab eelkõige kooskõlas oma kohustustega, mis tulenevad eelnevalt loetletud rahvusvahelistest õigusaktidest, oma territooriumile tagasivõetud isikute õiguste kaitse.

I JAGU

VALGEVENE TAGASIVÕTUKOHUSTUSED

Artikkel 3

Oma riigi kodanike tagasivõtmine

1. Valgevene võtab liikmesriigi taotluse alusel käesolevas lepingus sätestamata vorminõudeid esitamata oma territooriumile tagasi kõik isikud, kes ei vasta või enam ei vasta taotluse esitanud liikmesriigi territooriumile sisenemise, seal viibimise või elamise kohta kehtivatele tingimustele juhul, kui on tõestatud või kui *parima facie* tõendite alusel võib kindlalt oletada, et nad on Valgevene kodanikud.

2. Valgevene võtab tagasi ka:

- lõikes 1 nimetatud isikute alaealised vallalised lapsed, olenemata nende sünnikohast või kodakondsusest, välja arvatud juhul, kui neil on endal taotluse esitanud liikmesriigis elamise õigus;

- lõikes 1 nimetatud isikute muud kodakondsust omava või kodakondsuseta abikaasa eeldusel, et abikaasal on õigus siseneda Valgevene territooriumile ja seal viibida või ta võib sellise õiguse saada, välja arvatud juhul, kui tal on endal taotluse esitanud liikmesriigis elamise õigus.

3. Valgevene võtab tagasi ka isikud, kes on Valgevene kodakondsusest ilma jäänud või sellest loobunud pärast liikmesriigi territooriumile sisenemist, kui liikmesriik ei ole sellistele isikutele lubanud vähemalt kodakondsust naturalisatsiooni korras.

4. Pärast seda, kui Valgevene on tagasivõtutaotluse heaks kiitnud, annab Valgevene pädev diplomaatiline või konsulaaresindus viivitamata, tasuta ja tagasivõetava isiku tahtest sõltumata hiljemalt kolme tööpäeva jooksul välja tagasivõetava isiku tagasipöördumiseks vajaliku reisidokumendi kehtivusajaga kuus kuud. Kui Valgevene ei ole kolme tööpäeva jooksul reisidokumenti välja andnud, siis loetakse ta olevat nõustunud Euroopa tagasisaatmise reisidokumendi kasutamisega (kooskõlas määruses (EL) nr 2016/1953 esitatud vormiga).

5. Kui juriidilistel või muudel põhjustel ei saa asjaomast isikut algselt väljastatud reisidokumendi kehtivuse ajal üle anda, annab Valgevene pädev diplomaatiline või konsulaaresindus kolme tööpäeva jooksul tasuta välja uue sama pika kehtivusajaga reisidokumendi. Kui Valgevene ei ole kolme tööpäeva jooksul uut reisidokumenti välja andnud, siis loetakse ta olevat nõustunud Euroopa tagasisaatmise reisidokumendi kasutamisega (kooskõlas määruses (EL) nr 2016/1953 esitatud vormiga).

Artikkel 4

Kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtmine

1. Valgevene võtab liikmesriigi taotluse alusel käesolevas lepingus sätestamata vorminõudeid esitamata oma territooriumile tagasi kõik kolmandate riikide kodanikud või kodakondsuseta isikud, kes ei vasta või enam ei vasta taotluse esitanud liikmesriigi territooriumile sisenemise, seal viibimise või elamise kehtivatele tingimustele juhul, kui on tõestatud või kui *prima facie* tõendite alusel võib kindlalt oletada, et need isikud:

omavad või omasid riiki sisenemise ajal Valgevene välja antud elamisluba või

omavad või omasid riiki sisenemise ajal Valgevene välja antud kehtivat viisat koos Valgevene territooriumile sisenemise tõendiga või

sisenesid liikmesriigi territooriumile otse ja ebaseaduslikult pärast Valgevene territooriumil viibimist või selle läbimist.

2. Lõikes 1 sätestatud tagasivõtukohustust ei kohaldata, kui

a) kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik läbib riiki transiitreisijana Valgevene rahvusvahelise lennujaama kaudu või

b) taotluse esitanud liikmesriik on andnud kolmanda riigi kodanikule või kodakondsuseta isikule viisa või elamisloa enne või pärast isiku sisenemist riigi territooriumile, välja arvatud juhul, kui

- sellel isikul on Valgevene välja antud viisa või elamisluba, millel on pikem kehtivusaeg, või
- taotluse esitanud liikmesriigi välja antud viisa või elamisluba on saadud võltsitud või valedokumenti kasutades või valeandmeid esitades või
- see isik ei täida mõnda viisa saamiseks vajalikku tingimust.

3. Piiramata artikli 7 lõike 2 kohaldamist, annab taotluse esitanud liikmesriik pärast seda, kui Valgevene on tagasivõtutaotluse heaks kiitnud, isikule, kelle tagasivõtmisega on nõustutud, Euroopa tagasisaatmise reisidokumendi (kooskõlas määruses (EL) nr 2016/1953 esitatud vormiga).

II JAGU

LIIDU TAGASIVÕTUKOHUSTUSED

Artikkel 5

Oma riigi kodanike tagasivõtmine

1. Liikmesriik võtab Valgevene taotluse alusel käesolevas lepingus sätestamata vorminõudeid esitamata oma territooriumile tagasi kõik isikud, kes ei vasta või enam ei vasta Valgevene territooriumile sisenemise, seal viibimise või elamise kohta kehtivatele tingimustele juhul, kui on tõestatud või kui võib *prima facie* tõendite alusel kindlalt oletada, et nad on selle liikmesriigi kodanikud.

2. Liikmesriik võtab tagasi ka:

- lõikes 1 nimetatud isikute alaealised vallalised lapsed, olenemata nende sünnikohast või kodakondsusest, välja arvatud juhul, kui neil on endal Valgevene territooriumil elamise õigus;

- lõikes 1 nimetatud isikute muud kodakondsust omava või kodakondsuseta abikaasa eeldusel, et abikaasal on õigus siseneda taotluse saanud liikmesriigi territooriumile ja seal viibida või ta võib sellise õiguse saada, välja arvatud juhul, kui tal on endal Valgevene territooriumil elamise õigus.

3. Liikmesriik võtab tagasi ka isikud, kes on ilma jäetud või loobunud liikmesriigi kodakondsusest pärast Valgevene territooriumile sisenemist, kui Valgevene ei ole sellistele isikutele lubanud vähemalt kodakondsust naturalisatsiooni korras.

4. Pärast seda, kui taotluse saanud liikmesriik on tagasivõtutaotluse heaks kiitnud, annab selle liikmesriigi pädev diplomaatiline või konsulaaresindus viivitamata ja tagasivõetava isiku tahtest sõltumata hiljemalt kolme tööpäeva jooksul tasuta välja tagasivõetava isiku tagasipöördumiseks vajaliku reisidokumendi kehtivusajaga kuus kuud. Kui taotluse saanud liikmesriik ei ole kolme tööpäeva jooksul reisidokumenti välja andnud, loetakse ta olevat nõustunud väljasaatmisel kasutatava Valgevene ühtse reisidokumendi kasutamisega (7. lisa).

5. Kui juriidilistel või muudel põhjustel ei saa asjaomast isikut algselt väljastatud reisidokumendi kehtivuse ajal üle anda, annab liikmesriigi pädev diplomaatiline või konsulaaresindus kolme tööpäeva jooksul tasuta välja uue sama pika kehtivusajaga reisidokumendi. Kui see liikmesriik ei ole kolme tööpäeva jooksul reisidokumenti välja andnud, loetakse ta olevat nõustunud väljasaatmisel kasutatava Valgevene ühtse reisidokumendi kasutamisega (7. lisa).

Artikkel 6

Kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtmine

1. Liikmesriik võtab Valgevene taotluse alusel käesolevas lepingus sätestamata vorminõudeid esitamata oma territooriumile tagasi kõik kolmandate riikide kodanikud või kodakondsuseta isikud, kes ei vasta või enam ei vasta Valgevene territooriumile sisenemise, seal viibimise või elamise kehtivatele tingimustele juhul, kui on tõestatud või kui *prima facie* tõendite alusel võib kindlalt oletada, et need isikud:

omavad või omasid riiki sisenemise ajal taotluse saanud liikmesriigi väljaantud elamisluba või

omavad või omasid riiki sisenemise ajal taotluse saanud liikmesriigi väljastatud kehtivat viisat koos taotluse saanud liikmesriigi territooriumile sisenemise tõendiga või

sisenesid Valgevene territooriumile otse ja ebaseaduslikult pärast taotluse saanud liikmesriigi territooriumil viibimist või selle läbimist.

2. Lõikes 1 sätestatud tagasivõtukohustust ei kohaldata, kui

a) kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik läbib riiki transiitreisijana taotluse saanud liikmesriigi rahvusvahelise lennujaama kaudu või

b) Valgevene on andnud kolmanda riigi kodanikule või kodakondsuseta isikule välja viisa või elamisloa enne või pärast isiku sisenemist riigi territooriumile, välja arvatud juhul, kui

- sellel isikul on taotluse saanud liikmesriigi välja antud viisa või elamisluba, millel on pikem kehtivusaeg, või
- Valgevene välja antud viisa või elamisluba on saadud võltsitud või valedokumenti kasutades või valeandmeid esitades või

- isik ei täida mõnda viisa saamiseks vajalikku tingimust.

3. Lõikes 1 märgitud tagasivõtukohustus on liikmesriigil, kes viisa või elamisloa välja andis. Juhul kui viisa või elamisloa on välja andnud kaks või enam liikmesriiki, on lõikes 1 osutatud tagasivõtukohustus liikmesriigil, kes on välja andnud pikema kehtivusajaga dokumendi, või, kui üks või mitu nendest on oma kehtivuse kaotanud, siis veel kehtiva dokumendi. Juhul kui kõik dokumendid on kehtivuse kaotanud, on lõikes 1 osutatud tagasivõtukohustus liikmesriigil, kes on välja andnud dokumendi, mille kehtivusaeg lõppes viimasena. Kui isikul ei ole esitada ühtegi eespool nimetatud dokumenti, kehtib lõikes 1 sätestatud tagasivõtukohustus selle liikmesriigi suhtes, mille territooriumilt isik viimasena lahkus.

4. Piiramata artikli 7 lõike 2 kohaldamist, annab Valgevene pärast seda, kui liikmesriik on tagasivõtutaotluse heaks kiitnud, asjaomasele isikule välja tema tagasipöördumiseks vajaliku reisidokumendi (7. lisa).

III JAGU

TAGASIVÕTUMENETLUS

Artikkel 7

Põhimõtted

1. Kui lõikest 2 ei tulene teisiti, tuleb mõne artiklites 3–6 esitatud kohustuse alusel tagasi võetava isiku üleandmiseks esitada taotluse saanud riigi pädevale asutusele tagasivõtutaotlus.

2. Kui tagasivõetaval isikul on käesoleva lepingu I lisas loetletud kehtiv reisidokument ning kui kolmanda riigi kodanikul või kodakondsuseta isikul on taotluse saanud riigi kehtiv

viisa või elamisluba, võib isiku üle anda ilma, et taotluse esitanud riigil tuleks taotluse saanud riigi pädevale asutusele esitada tagasivõtutaotlus või artikli 12 lõikes 1 osutatud kirjaliku teade.

3. Kui taotluse esitanud riigi piirialal (sealhulgas lennujaamas) on kinni peetud isik, kes on riiki sisenenud otse taotluse saanud riigi territooriumilt ja kes on ületanud piiri ebaseaduslikult, võib taotluse esitanud riik esitada tagasivõtutaotluse kahe tööpäeva jooksul pärast kõnealuse isiku kinnipidamist (kiirmenetlus), ilma et see piiraks lõike 2 kohaldamist.

Artikkel 8

Tagasivõtutaotlus

1. Tagasivõtutaotluses esitatakse võimaluse korral järgmine teave:

tagasivõetava isiku andmed (nt tema eesnimed, perekonnanimed, sünniaeg ja võimaluse korral sünnikoht ning viimane elukoht) ning vajaduse korral abikaasa ja/või alaealiste vallaliste laste andmed;

oma riigi kodanike puhul viide kodakondsuse tõendamise või *prima facie* tõendamise vahenditele, mille loetelu on esitatud vastavalt 1. ja 2. lisas;

kolmanda riigi kodanike ja kodakondsuseta isikute puhul viide nende tagasivõtmise tingimuste tõendamise või *prima facie* tõendamise vahenditele, mille loetelu on esitatud vastavalt 3. ja 4. lisas;

tagasivõetava isiku foto;

vajaduse korral sõrmejäljed kooskõlas taotluse esitanud riigis kohaldatavate õigusaktidega.

2. Võimaluse korral esitatakse tagasivõtutaotluses ka järgmine teave:

a) teade selle kohta, et üleantav isik võib vajada abi või hooldust, tingimusel et asjaomane isik on selgelt väljendanud oma nõusolekut sellise teate esitamise kohta;

b) mis tahes muu kaitse- või turvameede või teave isiku tervise kohta, mis võib olla vajalik konkreetse isiku üleandmiseks.

3. Tagasivõtutaotluse tavavorm on lisatud käesolevale lepingule 5. lisana.

4. Tagasivõtutaotluse võib esitada mis tahes sidevahendi kaudu, kaasa arvatud elektrooniliselt, näiteks faksi, e-posti vms teel.

Artikkel 9

Kodakondsuse tõendamine

1. Artikli 3 lõikele 1 ja artikli 5 lõikele 1 vastavat kodakondsust saab tõendada käesoleva lepingu 1. lisas loetletud mis tahes dokumendiga ka juhul, kui dokumendi kehtivusaeg on lõppenud. Kui nimetatud dokumendid esitatakse, tunnustavad liikmesriigid ja Valgevene vastastikku isiku kodakondsust ning täiendav kontrollimine ei ole vajalik. Kodakondsust ei saa tõendada valedokumentidega.

2. Artikli 3 lõikele 1 ja artikli 5 lõikele 1 vastavat kodakondsust saab *prima facie* tõendada käesoleva lepingu 2. lisas loetletud mis tahes dokumendiga ka juhul, kui dokumendi kehtivusaeg on lõppenud. Kui nimetatud dokumendid esitatakse, tunnustavad liikmesriigid ja Valgevene vastastikku isiku kodakondsust, välja arvatud juhul, kui nad suudavad tõendada vastupidist. Kodakondsust ei saa *prima facie* tõendada valedokumentidega.

3. Kui ei ole võimalik esitada ühtegi 1. ja 2. lisas loetletud dokumenti, korraldab taotluse saanud riigi pädev diplomaatiline või konsulaaresindus taotluse esitanud riigi tagasivõtutaotluses esitatud sellekohase avalduse korral põhjendamatult viivitamata ja hiljemalt seitsme kalendripäeva jooksul alates taotluse esitamisest tagasivõetava isiku küsitlemise, et teha kindlaks tema kodakondsus. Küsitlemise kord võidakse kehtestada käesoleva lepingu artiklis 20 sätestatud rakendusprotokollidega.

Artikkel 10

Tõendid kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute kohta

1. Käesoleva lepingu artikli 4 lõikes 1 ja artikli 6 lõikes 1 sätestatud kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtmise tingimuste olemasolu saab tõendada käesoleva lepingu 3. lisas loetletud mis tahes dokumendiga. Nimetatud tingimuste olemasolu ei saa tõendada valedokumentidega. Liikmesriigid ja Valgevene tunnustavad sellist tõendit, ilma et edasine uurimine oleks nõutav.

2. Käesoleva lepingu artikli 4 lõikes 1 ja artikli 6 lõikes 1 sätestatud kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtutingimuste olemasolu saab *prima facie* tõendada käesoleva lepingu 4. lisas loetletud mis tahes dokumendiga. Nimetatud tingimuste olemasolu ei saa tõendada valedokumentidega. Selliste *prima facie* tõendite esitamisel peavad liikmesriigid ja Valgevene tagasivõtutingimusi täidetuks, kui nad ei suuda tõestada vastupidist.

3. Riiki sisenemise, riigis viibimise või riigis elamise ebaseaduslikkust tõendatakse asjaomase isiku reisidokumentidega, milles puudub viisa või muu luba taotluse esitanud

riigi territooriumil viibimiseks. Taotluse esitanud riigi teade selle kohta, et asjaomasel isikul ei ole vajalikke reisidokumente, viisat või elamisluba, tõendab samuti *prima facie* ebaseaduslikku riiki sisenemist, riigis viibimist või elamist.

Artikkel 11

Tähtajad

1. Tagasivõtutaotlus tuleb taotluse saanud riigi pädevale asutusele esitada hiljemalt 180 päeva jooksul pärast seda, kui taotluse esitanud riigi pädev asutus on saanud teada, et kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik ei vasta või enam ei vasta riiki sisenemise, seal viibimise või elamise kohta kehtivatele nõuetele. Kui taotlust ei ole õiguslike või muude takistuste tõttu võimalik õigel ajal esitada, pikendatakse tähtaega taotluse esitanud riigi taotlusel, kuid ainult ajani, mil takistusi enam ei ole.

2. Tagasivõtutaotlusele vastatakse kirjalikult

- kahe tööpäeva jooksul juhul, kui taotlus on esitatud kiirmenetluse raames (artikli 7 lõige 3);

- kümne kalendripäeva jooksul kõikidel muudel juhtudel.

Nimetatud tähtaega hakatakse arvestama tagasivõtutaotluse kättesaamise kuupäevast. Kui vastust kõnealuse tähtaja jooksul ei saabu, loetakse üleandmine kokkulepituks.

Tagasivõtutaotluse vastuse võib esitada mis tahes sidevahendi kaudu, kaasa arvatud faksi, e-posti vms teel.

3. Tagasivõtmisest keeldumise korral tuleb seda kirjalikult põhjendada.

4. Pärast nõusoleku andmist või asjakohasel juhul pärast lõikes 2 sätestatud tähtaegade möödumist antakse kõnealune isik üle kolme kuu jooksul. Taotluse esitanud riigi palvel võib eespool nimetatud tähtaega pikendada aja võrra, mis kulub üleandmise õiguslike või muude takistuste kõrvaldamiseks.

Artikkel 12

Üleandmise kord ja transpordiliigid

1. Ilma et see piiraks artikli 7 lõike 2 kohaldamist, teatavad taotluse esitanud riigi pädevad asutused vähemalt 72 tundi enne isiku üleandmist taotluse saanud riigi pädevatele

asutustele kirjalikult üleandmise kuupäeva, rahvusvahelise piiriületuspunkti, andmed võimaliku saatemeeskonna kasutamise kohta ja üleandmise muud üksikasjad.

2. Üleandmiseks võib kasutada mis tahes transpordivahendit, sealhulgas lennutransporti. Tagasisaatmine lennutranspordiga ei pea toimuma Valgevene ega liikmesriikide riiklike lennuettevõtjate teenuseid kasutades ning võib toimuda regulaar- või tšarterlennuga. Saatemeeskonnaga tagasisaatmise korral ei pea saatemeeskond koosnema ainult taotluse esitanud riigi volitatud isikutest, tingimusel et neid on volitanud Valgevene või mõni liikmesriik.

3. Kui üleandmisel kasutatakse lennutransporti, vabastatakse võimalik saatemeeskond viisanõudest.

Artikkel 13

Eksikombel tagasivõtmine

Taotluse esitanud riik võtab taotluse saanud riiki tagasivõetud isiku tagasi, kui kolme kuu jooksul pärast asjaomase isiku üleandmist selgub ja on põhjendatud, et isik ei vasta käesoleva lepingu artiklites 3–6 sätestatud nõuetele.

Sellisel juhul kohaldatakse käesoleva lepingu menetlussätteid *mutatis mutandis* ning edastatakse kogu olemasolev teave tagasivõetava isiku isikusamasuse ja kodakondsuse kohta.

IV JAGU

TRANSIIT

Artikkel 14

Põhimõtted

1. Liikmesriigid ja Valgevene peaksid kasutama kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute transiiti ainult juhul, kui neid isikuid ei saa sihtriiki otse tagasi saata.

2. Valgevene lubab kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute transiiti, kui liikmesriik seda taotleb, ning liikmesriik lubab kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute transiiti, kui Valgevene seda taotleb, juhul kui edasisõit muudes võimalikes transiidiriikides ja tagasivõtmine sihtriigi poolt on tagatud.

3. Valgevene või liikmesriik võib transiidist keelduda järgmistel juhtudel:

kui kolmanda riigi kodanikku või kodakondsuseta isikut ohustab sihtriigis või muus transiidiriigis piinamine või ebainimlik või alandav kohtlemine või karistus või surmanuhtlus või tagakiusamine rassi, usu, rahvuse, teatavasse sotsiaalsesse rühma kuulumise või poliitiliste vaadete tõttu või

kui kolmanda riigi kodanikule või kodakondsuseta isikule kavatsetakse määrata taotluse saanud riigis või muus transiidiriigis kriminaalkaristus või

rahvatervise, riigisisese julgeoleku, avaliku korra või taotluse saanud riigi muude riiklike huvidega seotud põhjustel.

4. Valgevene või liikmesriik võib väljaantud loa tühistada, kui hiljem ilmnevad või selguvad käesoleva artikli lõikes 3 osutatud transiiti takistavad asjaolud või kui edasisõit võimalikes transiidiriikides või tagasivõtmine sihtriigis ei ole enam tagatud. Sel juhul võtab taotluse esitanud riik vajaduse korral kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku viivitamata tagasi.

Artikkel 15

Transiidimenetlus

1. Transiiditaotlus esitatakse taotluse saanud riigi pädevale asutusele kirjalikult ja see peab sisaldama järgmist teavet:

a) transiidi liik (lennu-, maismaa- või meretransport), võimalikud muud transiidiriigid ja kavandatud sihtkoht;

b) andmed asjaomase isiku kohta (nt eesnimi, perekonnanimi, sünninimi, muud kasutatud nimed, nimed, mille all isikut tuntakse, või tema varjunimed, sünniaeg, sugu ja võimaluse korral sünnikoht, kodakondsus, keel, reisidokumendi liik ja number);

c) kavandatav rahvusvaheline piiriületuspunkt, üleandmisaeg ja saatemeeskonna kasutamine;

d) avaldus selle kohta, et taotluse esitanud riigi arvates on artikli 14 lõikes 2 sätestatud tingimused täidetud ning keeldumiseks artikli 14 lõike 3 alusel ei ole põhjust.

Transiiditaotluse ühtne vorm on esitatud käesoleva lepingu 6. lisas.

Transiiditaotluse võib esitada mis tahes sidevahendi kaudu, kaasa arvatud elektrooniliselt, näiteks faksi, e-posti vms teel.

2. Taotluse saanud riik teavitab taotluse esitanud riiki kolme tööpäeva jooksul pärast taotluse saamist kirjalikult riiki lubamisest, kinnitades piiriületuspunkti ja kavandatud riiki lubamise aja, või teavitab teda riiki lubamisest keeldumisest ja sellise keeldumise põhjustest. Kui kolme tööpäeva jooksul vastust ei saada, loetakse transiit kokkulepituks.

Transiiditaotlusele võib vastuse esitada mis tahes sidevahendi kaudu, kaasa arvatud elektrooniliselt, näiteks faksi, e-posti vms teel.

3. Kui transiidiks kasutatakse lennutransporti, vabastatakse tagasivõetav isik ja võimalik saatemeeskond kohustusest taotleda lennujaama transiidiviisat.

4. Taotluse saanud riigi pädevad asutused aitavad vastastikku konsulteerides transiidile kaasa, tehes eelkõige kõnealuste isikute üle järelevalvet ja luues selleks sobilikud tingimused.

V JAGU

KULUD

Artikkel 16

TRANSPORDI- JA TRANSIIDIKULUD

Ilma et see piiraks pädevate asutuste õigust nõuda tagasivõetavalt isikult või kolmandatelt isikutelt tagasi tagasivõtmisega seotud kulud, kannab taotluse esitanud riik käesoleva lepingu kohased tagasivõtmise ja transiitvedude transpordikulud lõpliku sihtriigi piirini.

VI JAGU

ANDMEKAITSE JA SÕLTUMATUSE KLAUSEL

Artikkel 17

Andmekaitse

Isikuandmeid edastatakse üksnes siis, kui see on vajalik selleks, et Valgevene või liikmesriigi pädevad asutused saaksid käesolevat lepingut rakendada. Konkreetse juhtumiga seotud isikuandmete töötlemise, sealhulgas nende teise lepinguosalise ametiasutustele edastamise suhtes kohaldatakse Valgevene siseriiklikke õigusakte ning kui vastutav töötleja on liikmesriigi pädev asutus, siis isikuandmete kaitse üldmääruse (määrus (EL) nr 2016/679) sätteid. Igal juhul lähtutakse järgmistest põhimõtetest:

a) isikuandmete töötlemisel tuleb tagada, et töötlemine on õiglane, seaduslik ja andmesubjektile läbipaistev;

b) isikuandmeid kogutakse ainult käesoleva lepingu täpselt kindlaksmääratud, selge ja õiguspärase rakendamise eesmärgil ning edastav asutus ja vastuvõttev asutus ei tohi neid täiendavalt töödelda viisil, mis on vastuolus nimetatud eesmärgiga;

c) isikuandmed peavad olema piisavad ja asjakohased ja piirduma nende kogumise ja/või hiljem töötlemise otstarbeks vajalikuga; edastada võib ainult järgmisi isikuandmeid:

- üleantava isiku andmed (nt eesnimed, perekonnanimed, võimalikud varasemad nimed, muud kasutatud nimed või nimed, mille all isikut tuntakse, või tema varjunimed, sugu, perekonnaseis, sünnikuupäev ja -koht, praegune ja mis tahes varasem kodakondsus),
- pass, isikutunnistus või autojuhiluba (number, kehtivusaeg, väljaandmise kuupäev, välja andnud asutus, väljaandmise koht),
- peatuskohad ja marsruudid,
- muu teave, mis on vajalik üleantava isiku isikusamasuse tuvastamiseks või tagasivõtunõuete kindlakstegemiseks käesoleva lepingu kohaselt, näiteks foto või sõrmejäljed,
- üleantava isikuga seotud konkreetsed asjaolud, sealhulgas andmed selle kohta, et ta on ohtlik isik, või tema tervisliku seisundi kohta, et tagada ravi või hooldus ametisaladuse hoidmise kohustust täitva spetsialisti vastutuse all;

d) isikuandmed peavad olema täpsed ja vajaduse korral ajakohastatud;

e) isikuandmeid säilitatakse kujul, mis võimaldab andmesubjekte tuvastada ainult seni, kuni see on vajalik seoses andmete kogumise või hilisema töötlemise eesmärgiga;

f) isikuandmeid tuleb töödelda asjakohaseid tehnilisi või korralduslikke meetmeid kasutades viisil, mis tagab isikuandmete asjakohase turvalisuse, sealhulgas kaitseb loata või ebaseadusliku töötlemise eest ning juhusliku kadumise, hävimise või kahjustumise eest;

g) nii andmeid edastav kui ka neid vastuvõttev asutus võtab kõik mõistlikud meetmed, et tagada vastavalt vajadusele isikuandmete parandamine, kustutamine või blokeerimine juhul, kui nende töötlemine ei vasta käesoleva artikli sätetele, eelkõige seetõttu, et need andmed ei ole piisavad, asjakohased, täpsed või nende maht on suurem, kui on vajalik töötlemise eesmärgi saavutamiseks. Teist lepinguosalist teavitatakse andmete parandamisest, kustutamisest ja blokeerimisest;

h) taotluse esitamise korral teavitab vastuvõttev asutus edastavat asutust edastatud andmete kasutamisest ja selle tulemustest;

i) isikuandmeid võib edastada ainult pädevatele asutustele. Muudele organitele ei või andmeid edastava ametiasutuse eelneva nõusolekuta andmeid edastada;

j) edastavad ja vastuvõtvad asutused on kohustatud isikuandmete edastamise ja vastuvõtmise kirjalikult registreerima.

Artikkel 18

Sõltumatuse klausel

1. Käesoleva lepinguga ei piirata liidu, liikmesriikide ega Valgevene õigusi, kohustusi ega vastutust, mis tulenevad rahvusvahelisest õigusest, kaasa arvatud rahvusvahelistest konventsioonidest, mille osalised nad on, eelkõige artiklis 2 nimetatud rahvusvahelistest õigusaktidest, ja:

- varjupaigataotluse läbivaatamise eest vastutava riigi määramist käsitlevatest rahvusvahelistest konventsioonidest;
- väljaandmist ja transiiti käsitlevatest rahvusvahelistest konventsioonidest;
- mitmepoolsetest rahvusvahelistest konventsioonidest ja lepingutest välisriikide kodanike tagasivõtmise kohta.

2. Käesolevas lepingus sätestatu ei takista isiku tagasisaatmist muude ametlike või mitteametlike kokkulepete alusel.

VII JAGU

RAKENDAMINE JA KOHALDAMINE

Artikkel 19

Tagasivõtu ühiskomitee

1. Lepinguosalised annavad teineteisele vastastikust abi käesoleva lepingu kohaldamisel ja tõlgendamisel. Lepinguosalised moodustavad selleks tagasivõtu ühiskomitee (edaspidi „ühiskomitee“), mille ülesanne on eelkõige:

a) jälgida käesoleva lepingu rakendamist;

b) määrata kindlaks käesoleva lepingu ühtseks kohaldamiseks vajalik rakenduskord;

c) vahetada regulaarselt teavet rakendusprotokollide kohta, mille liikmesriigid ja Valgevene on koostanud vastavalt artiklile 20;

d) soovitada muudatusi käesolevasse lepingusse ja selle lisadesse.

2. Ühiskomitee otsused on lepinguosalistele siduvad.

3. Ühiskomitee moodustatakse liidu ja Valgevene esindajatest.

4. Ühiskomitee koguneb vajaduse korral ühe lepinguosalise taotlusel.

5. Ühiskomitee kehtestab oma töökorra.

Artikkel 20

Rakendusprotokollid

1. Mõjutamata käeoleva lepingu vahetut kohaldatavust, koostavad Valgevene ja liikmesriik liikmesriigi või Valgevene taotlusel rakendusprotokolli, milles muu hulgas esitatakse eeskirjad:

a) pädevate asutuste ja piiripunktide määramise ning kontaktandmete vahetamise kohta;

b) saatemeeskonnaga naasmiste, sealhulgas kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute saatemeeskonnaga toimuva transiidi tingimuste kohta;

c) täiendavate vahendite ja dokumentide kohta lisaks käesoleva lepingu 1.–4. lisas loetletutele;

d) kiirmenetluse käigus tagasivõtmise üksikasjade kohta;

e) küsitluste läbiviimise korra kohta.

2. Lõikes 1 osutatud rakendusprotokollid jõustuvad alles pärast seda, kui nendest on teatatud artiklis 19 osutatud tagasivõtu ühiskomiteele.

3. Valgevene nõustub rakendama ühe liikmesriigiga koostatud rakendusprotokolli mis tahes sätet ka suhetes mis tahes teise liikmesriigiga, kui viimane seda taotleb ning kui Valgevenel on praktiliselt võimalik neid sätteid kohaldada. Liikmesriigid nõustuvad rakendama ühe liikmesriigi koostatud rakendusprotokolli mis tahes sätet suhetes Valgevenega, kui viimane seda taotleb ning kui liikmesriikidel on praktiliselt võimalik neid sätteid kohaldada.

Artikkel 21

Seos liikmesriikide kahepoolsete tagasivõtulepingute või -kokkulepetega

Ilma et see piiraks artikli 23 lõike 3 kohaldamist, on käesolev leping ülimuslik mis tahes kahepoolse lepingu või kokkuleppe suhtes, mis käsitleb riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtmist ja mis on sõlmitud või sõlmitakse artikli 20 kohaselt üksikute liikmesriikide ja Valgevene vahel, juhul kui sellise dokumendi sätted ei ole kooskõlas käesoleva lepinguga.

VIII JAGU

LÕPPSÄTTED

Artikkel 22

Territoriaalne kohaldamisala

1. Kui lõikest 2 ei tulene teisiti, kohaldatakse käesolevat lepingut selle territooriumi suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Liidu toimimise lepingut, ning Valgevene territooriumi suhtes.

2. Käesolevat lepingut kohaldatakse Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi ja Iirimaa territooriumi suhtes ainult Euroopa Liidu poolt Valgevenele edastatud sellekohase teate alusel. Käesolevat lepingut ei kohaldata Taani Kuningriigi territooriumi suhtes.

Artikkel 23

Jõustumine, kestus ja lõpetamine

1. Lepinguosalised ratifitseerivad või kiidavad käesoleva lepingu heaks oma menetluste kohaselt.

2. Käesolev leping jõustub teise kuu esimesel päeval, mis järgneb kuupäevale, mil viimane lepinguosaline teatab teisele lepinguosalisele, et lõikes 1 nimetatud menetlused on lõpule viidud.

3. Käesoleva lepingu artiklites 4 ja 6 sätestatud kohustusi hakatakse kohaldama alles kaks aastat pärast käesoleva artikli lõikes 2 sätestatud kuupäeva, v.a artikli 7 lõikes 3 osutatud juhtudel. Nimetatud kahe aasta jooksul kohaldatakse neid kohustusi siiski kodakondsuseta isikute ning nende kolmandate riikide kodanike suhtes, kelle päritoluriigiga on Valgevene sõlminud kahepoolse tagasivõtulepingu.

Nende kahe aasta jooksul kohaldatakse edasi liikmesriikide ja Valgevene vaheliste kehtivate kahepoolsete tagasivõtulepingute ning kahepoolsete piirikokkulepete asjaomaseid osi.

4. Käesolevat lepingut kohaldatakse Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi ning Iirimaa suhtes alates artikli 22 lõikes 2 nimetatud teate edastamisele järgneva teise kuu esimesest päevast.

5. Käesolev leping on sõlmitud määramata ajaks.

6. Kumbki lepinguosaline võib teist lepinguosalist ametlikult teavitades ja artiklis 19 nimetatud komiteega eelnevalt konsulteerides täielikult või osaliselt ajutiselt peatada käesoleva lepingu rakendamise. Lepingu peatamine jõustub kaks päeva pärast kõnealuse teate edastamist.

7. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu denonsseerida, teatades sellest ametlikult teisele lepinguosalisele. Käesolev leping kaotab kehtivuse kuue kuu möödumisel sellise teatamise kuupäevast.

Artikkel 24

Lisad

1.–7. lisa moodustavad käesoleva lepingu lahutamatu osa.

Käesolev leping on koostatud … [koht] … [kuupäev] … [kuu] … [aasta] kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja valgevene keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Euroopa Liidu nimel	Valgevene Vabariigi nimel
[…]	[…]

1. LISA

KODAKONDSUST TÕENDAVATE DOKUMENTIDENA KÄSITATAVATE DOKUMENTIDE ÜLDLOETELU

(ARTIKLI 3 LÕIGE 1, ARTIKLI 5 LÕIGE 1 JA ARTIKLI 9 LÕIGE 1)

- pass (kodaniku pass, diplomaatiline pass, teenistuspass ja asenduspass, kaasa arvatud lapse pass),
- taotluse saanud riigi väljastatud reisiluba,
- mis tahes liiki isikutunnistus (sealhulgas tähtajaline ja ajutine),
- sõjaväelase teenistusraamat ja sõjaväelase isikutunnistus,
- meremehe teenistusraamat ja kapteni teenistuskaart,
- kodakondsuse tunnistus ja muud ametlikud dokumendid, milles on märgitud isiku kodakondsus või milles sellele selgelt viidatakse,
- viisainfosüsteemis teostatud otsingu tulemusel saadud isikusamasuse kinnitus (määrus (EÜ) nr 767/2008),
- viisainfosüsteemi mitte kasutava liikmesriigi puhul selle liikmesriigi viistaotlusdokumentide alusel saadud isikusamasuse kinnitus.

2. LISA

KODAKONDSUST *PRIMA FACIE* TÕENDAVATE DOKUMENTIDENA KÄSITATAVATE DOKUMENTIDE ÜLDLOETELU

(ARTIKLI 3 LÕIGE 1, ARTIKLI 5 LÕIGE 1 JA ARTIKLI 9 LÕIGE 2)

- käesoleva lepingu 1. lisas loetletud dokumentide koopiad,
- juhiluba või selle koopia,
- sünnitunnistus või selle koopia,
- töötõend või selle koopia,
- tunnistajate ütlused,
- asjaomase isiku antud seletused ja keel, mida ta räägib, sealhulgas kui see on tuvastatud ametliku testi tulemusena,
- mis tahes muu dokument, mis võib aidata kindlaks teha asjaomase isiku kodakondsuse,
- sõrmejäljed.

3. LISA

KOLMANDATE RIIKIDE KODANIKE JA KODAKONDSUSETA ISIKUTE TAGASIVÕTUTINGIMUSTELE VASTAMIST TÕENDAVATE DOKUMENTIDE ÜLDLOETELU

(ARTIKLI 4 LÕIGE 1, ARTIKLI 6 LÕIGE 1 JA ARTIKLI 10 LÕIGE 1)

- taotluse saanud riigi välja antud viisa ja/või elamisluba,
- riiki sisenemist / riigist lahkumist kinnitav tempel või sarnane kinnitus asjaomase isiku reisidokumendis või muud tõendid riiki sisenemise / riigist lahkumise kohta (nt fotograafilised, elektroonilised või biomeetrilised),
- ametlikud ütlused, mida on muu hulgas andnud piirivalveametnikud ja muud tunnistajad, kes võivad tunnistada, et asjaomane isik ületas piiri,
- kohtu- või haldusmenetluse käigus asjaomase isiku antud ametlik seletus.

4. LISA

KOLMANDATE RIIKIDE KODANIKE JA KODAKONDSUSETA ISIKUTE TAGASIVÕTUTINGIMUSTELE VASTAMIST *PRIMA FACIE* TÕENDAVATE DOKUMENTIDE ÜLDLOETELU

(ARTIKLI 4 LÕIGE 1, ARTIKLI 6 LÕIGE 1 JA ARTIKLI 10 LÕIGE 2)

- dokumendid, tõendid ja arved (nt hotelliarve, arsti või hambaarsti vastuvõtukaart, avalik-õiguslike ja eraasutuste sissepääsukaardid, autorendilepingud, krediitkaardikviitungid jne), millest nähtub selgelt, et asjaomane isik elas taotluse saanud riigi territooriumil,
- nimeline pilet ja/või lennu-, rongi-, bussi- või laevareisijate nimekiri, mis näitab asjaomase isiku viibimist ja tema marsruuti taotluse saanud riigi territooriumil;
- teave, mis tõendab, et asjaomane isik on kasutanud kulleri- või reisibüroo teenuseid,
- taotluse esitanud riigi asjaomaste ametiasutuste väljastatud kirjeldus selle kohta, kus ja millistel asjaoludel peeti asjaomane isik kinni pärast seda, kui ta oli sisenenud selle riigi territooriumile,
- rahvusvahelise organisatsiooni (nt ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Amet) esitatud teave isiku isikusamasuse ja/või territooriumil viibimise kohta,
- pereliikmete, reisikaaslaste jt kinnitus või selgitused teabe kohta,
- asjaomase isiku seletus,
- sõrmejäljed.

5. LISA



[Valgevene Vabariigi vapp]

.....…… .....…….

.....…… (Koht ja kuupäev)

(Taotluse esitanud ametiasutuse nimetus)

Viide: .....……

Saaja:

.....……

.....……

.....

(Taotluse saanud asutuse nimetus)

☐ KIIRMENETLUS (artikli 7 lõige 3)

☐ KÜSITLUSTAOTLUS (artikli 9 lõige 3)

TAGASIVÕTUTAOTLUS
vastavalt [kuupäev] sõlmitud Euroopa Liidu ja Valgevene Vabariigi vahelise riigis ebaseaduslikult elavate inimeste tagasivõtulepingu artiklile 8

A. ISIKUANDMED

1. Täielik nimi (perekonnanimi alla joonida):
   .....……
2. Sünninimi:
   .....……
3. Sünniaeg ja -koht:
   .....……

Foto

4. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):
   ……
5. Tuntud ka kui (varasemad nimed, muud kasutatavad nimed / nimed, mille all isikut tuntakse, või varjunimed):
   .....…… .....……
6. Kodakondsus ja keel:
   .....……

7. Perekonnaseis: □ abielus □ vallaline □ lahutatud □ lesk
   Kui isik on abielus: abikaasa nimi
.....

   Laste nimed ja vanus (kui on lapsi) .....
.....
.....
.....

8. Viimane elukoht taotluse saanud riigis:
.....

B. ABIKAASA ISIKUANDMED (ABIELUS ISIKU PUHUL)

1. Täielik nimi (perekonnanimi alla joonida):
.....

2. Sünninimi: .....

3. Sünniaeg ja -koht: .....

4. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):
.....

5. Tuntud ka kui (varasemad nimed, muud kasutatavad nimed / nimed, mille all isikut tuntakse, või varjunimed):
.....

6. Kodakondsus ja keel:
.....

C. LASTE ISIKUANDMED (KUI ON LAPSI)

1. Täielik nimi (perekonnanimi alla joonida):
.....

2. Sünniaeg ja -koht: .....

3. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):
.....

4. Kodakondsus ja keel:
.....

D. ÜLEANTAVA ISIKUGA SEOTUD ERILISED ASJAOLUD

1. Tervislik seisund
   (nt eriarstiabi vajalikkus; nakkushaiguse ladinakeelne nimetus):
.....

2. Märge isiku erilise ohtlikkuse kohta
   (nt kahtlustatav raskes kuriteos; agressiivne käitumine):
.....

E. LISATUD TÕENDAVAD DOKUMENDID

1. ....
   (passi number) (väljaandmise kuupäev ja koht)
   ....
   (välja andnud asutus) (kehtivusaja lõpp)

2. ....

(isikutunnistuse number)	(väljaandmise kuupäev ja koht)
.....	.....
(välja andnud asutus)	(kehtivusaja lõpp)
3.	.....
(juhiloa number)	(väljaandmise kuupäev ja koht)
.....	.....
(välja andnud asutus)	(kehtivusaja lõpp)
4.	.....
(muu ametliku dokumendi number)	(väljaandmise kuupäev ja koht)
.....	.....
(välja andnud asutus)	(kehtivusaja lõpp)

F. SÕRMEJÄLJED (KUI SEE ON VAJALIK)

G. MÄRKUSED

.....
.....
.....

.....
(Allkiri) (Pitser/templijäljend)

6. LISA



[Valgevene Vabariigi vapp]

…… ……
(Koht ja kuupäev)

……
(Taotluse esitanud ametiasutuse nimetus)

Viide
……

Saaja:
……
……
……
(Taotluse saanud asutuse nimetus)

TRANSIIDITAOTLUS

vastavalt [kuupäev] sõlmitud Euroopa Liidu ja Valgevene Vabariigi vahelise riigis ebaseaduslikult elavate inimeste tagasivõtulepingu artiklile 15

B. ISIKUANDMED

Foto

2. Täielik nimi (perekonnanimi alla joonida):
.....
2. Sünninimi:
.....
3. Sünniaeg ja -koht:
.....
4. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):
……
6. Tuntud ka kui (varasemad nimed, muud kasutatavad nimed / nimed, mille all isikut tuntakse, või varjunimed):
……
7. Kodakondsus ja keel:
.....……..
8. Reisidokumendi liik ja number:
.....……

B. TRANSIIT

1. Transiidi liik

   ❑ lennutransport ❑ maismaatransport ❑ meretransport

2. Sihtriik

   ……

3. Muud võimalikud transiidiriigid

   ……

4. Kavandatud piiripunkt, üleandmise kuupäev ja aeg, võimalik saatemeeskond

   ……
   ……
   ……

5. Sissepääs teistesse transiidiriikidesse ja sihtriiki on tagatud
   (artikli 13 lõige 2)

   ❑ jah ❑ ei

6. Teave transiidist keeldumise põhjuste kohta
   (artikli 13 lõige 3)

   ❑ jah ❑ ei

C. MÄRKUSED

.....
.....
.....
.....

.....
(Allkiri) (Pitser/templijäljend)

7. LISA

VÄLJASAATMISEL KASUTATAV VALGEVENE ÜHTNE REISIDOKUMENT

VÄLJASAATMISEL KASUTATAV
VALGEVENE ÜHTNE REISIDOKUMENT

Taotluse esitanud riigi
vapp

Tagasisaatmisel kasutatav
REISIDOKUMENT

Kehtib ühekordseks riigist väljumiseks / riiki sisenemiseks
(mittevajalik maha tõmmata)

Lähtekoht _____
(riigi nimi)
Sihtkoht _____
(riigi nimi)
Perekonnanimi _____
Eesnimi _____
Sünniaeg _____ Sugu _____ Pikkus _____

Foto

Kodakondsus _____
Iseloomulikud tunnused _____
_____
See reisidokument kehtib
alates _____, 20___
(kuu)
kuni _____, 20___
(kuu)

Dokumendi välja andnud asutus _____
_____
Väljaandmise põhjus _____

Väljaandmise kuupäev _____, 20___
(kuu)

Ametniku allkiri _____
L.S.

nr _____
(vormi järjekorranumber)

Ühisdeklaratsioon tehnilise ja rahalise abi kohta

Lepinguosalised lepivad kokku, et rakendavad käesolevat ühise vastutuse, solidaarsuse ja võrdse partnerluse põhimõttel rajanevat lepingut Valgevene ja ELi vaheliste rändevoogude ohjamiseks.

Seoses sellega on liit kindlalt otsustanud eraldada rahalisi vahendeid, et toetada Valgevenet käesoleva lepingu rakendamisel. Sealjuures on tähelepanu keskmes suutlikkuse arendamine. Kõnealust toetust võimaldatakse Valgevenele abi andmise üldiste prioriteetide kontekstis osana Valgevenele ette nähtud rahalistest vahenditest ning toetuse andmisel järgitakse täielikult asjakohaseid ELi välisabi rakenduseeskirju ja menetlusi.

Ühisdeklaratsioon Taani Kuningriigi kohta

Lepinguosalised võtavad arvesse, et käesolevat lepingut ei kohaldata Taani Kuningriigi territooriumi ega Taani Kuningriigi kodanike suhtes. Seepärast on asjakohane, et Valgevene ja Taani Kuningriik sõlmivad tagasivõtulepingu käesoleva lepinguga samadel tingimustel.

Ühisdeklaratsioon Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi kohta

Lepinguosalised võtavad arvesse Euroopa Liidu ning Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi vahelisi tihedaid suheteid, eelkõige neid, mis tulenevad 18. mai 1999. aasta lepingust, mis käsitleb nimetatud riikide ühinemist Schengeni *acquis*' sätete rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega. Seepärast on asjakohane, et Valgevene sõlmib Islandi Vabariigi ja Norraga Kuningriigiga tagasivõtulepingu käesoleva lepinguga samadel tingimustel.

Ühisdeklaratsioon Šveitsi Konföderatsiooni kohta

Lepinguosalised võtavad arvesse Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelisi tihedaid suhteid, eelkõige neid, mis tulenevad 1. märtsil 2008 jõustunud lepingust, mis käsitleb Šveitsi Konföderatsiooni ühinemist Schengeni *acquis*' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega. Seepärast on asjakohane, et Valgevene sõlmib Šveitsi Konföderatsiooniga tagasivõtulepingu käesoleva lepinguga samadel tingimustel.

Ühisdeklaratsioon Liechtensteini Vürstiriigi kohta

Lepinguosalised võtavad arvesse Euroopa Liidu ja Liechtensteini Vürstiriigi vahelisi tihedaid suhteid, eelkõige neid, mis tulenevad 19. detsembril 2011 jõustunud lepingust, mis käsitleb Liechtensteini Vürstiriigi ühinemist Schengeni *acquis*' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega. Seepärast on asjakohane, et Valgevene sõlmib Liechtensteini Vürstiriigiga tagasivõtulepingu käesoleva lepinguga samadel tingimustel.